ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ N G-83/23

ქ. მცხეთა **15 დეკემბერი, 2023 წელი**

ერთი მხრივ: **სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტი“** (შემდგომ - შემსყიდველი)
წარმოდგენილი ეკონომიკური დეპარტამენტის უფროსის მოვალეობის შემსრულებლის, **ვლადიმერ სიხარულიძის** სახით,
საიდენტიფიკაციო კოდი: **203 831 363**
მისამართი: **ქ. მცხეთა, ანტიოქიის ქ. №5**
მიმღები: **სახელმწიფო ხაზინა**
ბანკის კოდი: **TRESGE22**
სახაზინო კოდი: **707807132**

მეორე მხრივ: **შპს „კონფერენს კონსალთინგ პლიუს“** (შემდგომ - მიმწოდებელი)
წარმოდგენილი დირექტორის, **ეკა ჩოჩუას** სახით,
საიდენტიფიკაციო კოდი: **406124956**
მისამართი: **ქ. თბილისი, ი. ჭავჭავაძის I ჩიხი N1, საოფისე ფართი N3ა/კ. კლდიაშვილის N1**
ბანკის დასახელება: **სს „თიბისი ბანკი“**
ბანკის კოდი: **TBCBGE22**
IBAN: **GE73TB7270436080100004**

<u>„სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10[1] მუხლის მესამე პუნქტის „ვ“ ქვეპუნქტის და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგვისტოს №13 ბრძანებით დამტკიცებული „გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმების განსაზღვრისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის“ მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „ვ“ ქვეპუნქტის საფუძველზე, დებენ წინამდებარე სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:</u>

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტებები

1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომ - „ხელშეკრულება“) - შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით;

1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ - საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ჯეროვანი შესრულებისათვის;

1.3. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ - კალენდარული დღე, კვირა, თვე, თუ ხელშეკრულებით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული;

1.4. „შემსყიდველი“ - ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;

1.5. „მიმწოდებელი“ - პირი, რომელიც ხელშეკრულების ფარგლებში ახორციელებს შესყიდვის ობიექტის მიწოდებას.

2. ხელშეკრულების საგანი და შესყიდვის ობიექტი

2.1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს, ინტელექტუალური საკუთრების სფეროში ევროკავშირის სტანდარტებთან დაახლოების მიზნით, ღრმა და ყოვლისმომცველი თავისუფალი სავაჭრო სივრცის შესახებ შეთანხმების (DCFTA-ის) 2023 წლის სამოქმედო გეგმის აქტივობის ფარგლებში, 2023 წლის 18 დეკემბერს დაგეგმილი ღონისძიებისათვის, ისმოს აკადემიის (WIPO Academy) ინტელექტუალური საკუთრების სამართლის სპეციალიზებული დისტანციური კურსის DLTJIP ქართველი მოსამართლეებისთვის შემუშავებისა და დანერგვის პროცესის ფარგლებში, თარჯიმნის მომსახურების სახელმწიფო შესყიდვა.

- **<u>CPV კოდი: 79540000 - სათარჯიმნო მომსახურება;</u>**

2.2. შესყიდვის ობიექტის დასახელება, რაოდენობა და აღწერილობა განისაზღვრება **დანართი N1-ის** (ფასების ცხრილის) შესაბამისად, რომელიც თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს **<u>472.00 (ოთხას სამოცდათორმეტი) ლარს</u>**;

3.2. ხელშეკრულების ღირებულება მოიცავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მოწოდებასთან დაკავშირებულ მიმწოდებლის ყველა ხარჯს, მათ შორის, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ გადასახადებს **<u>(დღგ-ის გათვალისწინებით);</u>**

3.3. შესყიდვის ობიექტის ერთეულის და საერთო ფასები მოცემულია ხელშეკრულების **დანართში - N1** (ფასების ცხრილი).

4. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადა და ადგილი

4.1. მიმწოდებელი ვალდებულია, **2023 წლის 18 დეკემბერს,** დაგეგმილი ღონისძიებისათვის უზრუნველყოს სინქრონული თარგმნის მომსახურების გაწევა, ხელშეკრულების დანართი N1-ის (ფასების ცხრილი) გათვალისწინებით;

4.2. შესყიდვის ობიექტის მიწოდება უნდა განხორციელდეს **ონლაინ ფორმატში, პლატფორმა “Zoom-ის“ მეშვეობით.**

5. ანგარიშსწორების ფორმა, ვადები და პირობები

5.1. ანგარიშსწორება განხორციელდება ერთიანი უნაღდო ანგარიშსწორებით, ეროვნულ ვალუტაში – ლარში, მხარეთა შორის გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტის საფუძველზე;

5.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება წინამდებარე ხელშეკრულების 5.1 პუნქტით განსაზღვრული დოკუმენტაციის სრულყოფილად გაფორმებიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის ვადაში;

5.3. წინასწარი ანგარიშსწორება არ გამოიყენება;

5.4. დაფინანსების წყარო: **სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ 2023 წლის საკუთარი შემოსავლები.**

6. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

6.1. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს ახორციელებს/ახორციელებენ **სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ინტელექტუალური საკუთრების სწავლებისა და გადამზადების ცენტრის უფლებამოსილი წარმომადგენელი/წარმომადგენლები;**

6.2. შემსყიდველი უფლებამოსილია აწარმოოს მოწოდებული შესყიდვის ობიექტის ხარისხის ინსპექტირება ხელშეკრულების მოქმედების ნებისმიერ ეტაპზე. შემსყიდველს უფლება აქვს ჩართოს ინსპექტირების პროცესში სხვა პირები, რომელთა ჩართვასაც ის ჩათვლის მიზანშეწონილად.

7. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

7.1. მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება დასტურდება მხარეთა შორის გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტით;

7.2. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების შემდეგ, შემსყიდველის მიერ განსაზღვრული ხელშეკრულების შესრულების კონტროლის განმახორციელებელი პირ(ებ)ის მიერ შედგენილი ინსპექტირების დასკვნის საფუძველზე მხარეთა შორის გაფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი.

8. მხარეთა უფლებები და ვალდებულებები

8.1 „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

8.1.1. ხელშეკრულებით და მისი დანართით განსაზღვრული პირობების დაცვით განახორციელოს ხელშეკრულების მე–2 მუხლით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მიწოდება;

8.1.2. ხელი შეუწყოს შემსყიდველს ხელშეკრულების შესრულების კონტროლის განხორციელებისას და უზრუნველყოს ინსპექტირების შედეგად გამოვლენილი ნებისმიერი წუნის აღმოფხვრა დაუყოვნებლივ, საკუთარი ხარჯით, წუნის აღმოჩენისთანავე;

8.1.3. განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

8.2 „მიმწოდებელი“ უფლებამოსილია მოითხოვოს მიწოდებული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

8.3 „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

8.3.1 უზრუნველყოს მიმწოდებლის მიერ მიწოდებული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

8.3.2 განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

8.4 შემსყიდველი უფლებამოსილია:

8.4.1 უზრუნველყოს ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი ხელშეკრულების მიმდინარეობის ნებისმიერ ეტაპზე;

8.4.2 მოითხოვოს შესყიდვის ობიექტის მიწოდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობათა შესაბამისად.

9. პირგასამტეხლო ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

9.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადის გადაცილების შემთხვევაში, მხარეებს შესაძლოა დაეკისროთ პირგასამტეხლო, ყოველ ვადაგადაცილებულ ერთ საათზე ხელშეკრულების ღირებულების 0.1%-ის ოდენობით;

9.2. წინამდებარე ხელშეკრულების 8.1.2 პუნქტით გათვალისწინებული პირობის დარღვევის შემთხვევაში მიმწოდებელს ეკისრება პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ ერთ საათზე ღირებულების 0,1%-ის ოდენობით;

9.3. მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვანი შესრულების მიზეზით ხელშეკრულების შეწყვეტის შემთხვევაში შემსყიდველს უფლება აქვს დააკისროს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით;

9.4. იმ შემთხვევაში, თუ მიმწოდებელზე ვადების გადაცილებისთვის ან/და არაჯეროვანი შესრულებისათვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 2%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოსთხოვოს მეორე მხარეს ხელშეკრულების შეწყვეტის მომენტისთვის გადასახდელი პირგასამტეხლოს ანაზღაურება;

9.5. იმ შემთხვევაში თუ ხელშეკრულების მოქმედების ვადის გასვლის შემდეგ, მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებები შეუსრულებელია, შემსყიდველს უფლება აქვს დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით;

9.6. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისაგან;

9.7. შემსყიდველი უფლებამოსილია ამ ხელშეკრულების შესაბამისად დაკისრებული პირგასამტეხლოს თანხა გაქვითოს მიმწოდებლისათვის ხელშეკრულების შესაბამისად გადასარიცხი თანხიდან.

10. ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანა და ხელშეკრულების შეწყვეტა

10.1. ნებისმიერი ცვლილება წინამდებარე ხელშეკრულებაში ხორციელდება მხარეთა შორის წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე, ორივე მხარის უფლებამოსილი წარმომადგენლის ხელმოწერით;

10.2. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისთვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით;

10.3. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398–ე მუხლით გათვალისწინებული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში, ხელშეკრულების თავდაპირველი ჯამური ღირებულების გაზრდა დაუშვებელია 10%–ზე მეტი ოდენობით;

10.4. თუ მხარე ჯეროვნად ვერ ასრულებს მასზე დაკისრებულ მოვალეობებს, მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება ხელშეკრულების პირობების დამრღვევი მხარისთვის წერილობითი შეტყობინებით;

10.5. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს მხარეთა წერილობითი ურთიერთშეთანხმებით, წინამდებარე ხელშეკრულებით ან/და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ სხვა შემთხვევებში;

11. ხელშეკრულების შესრულების შეუძლებლობა

11.1. მხარეთა მიერ ამ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს პასუხისმგებლობას, თუ ხელშეკრულების შეუსრულებლობა ან არაჯეროვანი შესრულება გამოწვეულია შესრულების შეუძლებლობით (ფორს-მაჟორი);

11.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებულნი შემსყიდველის ან/და მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან, და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით, საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა;

11.3. მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორული გარემოება, დაუყოვნებლივ (1 საათში) წერილობით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს შექმნილი გარემოების და მისი სავარაუდო აღმოფხვრის ვადის შესახებ, წინააღმდეგ შემთხვევაში იგი არ თავისუფლდება ხელშეკრულების პირობების სრული ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისგან;

11.4. მხარეთა პასუხისმგებლობა და ვალდებულებები განახლდება ფორს-მაჟორული გარემოებების მოქმედების დასრულებისთანავე.

12. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

12.1. ხელშეკრულება დადებულია და განიმარტება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად;

12.2. ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეთა შორის წარმოშობილი დავა წყდება მორიგებით;

12.3. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში მხარეებს უფლება აქვთ მიმართონ სასამართლოს.

13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელშეკრულების ხელმოწერის თარიღიდან. ხელშეკრულების მე-9 მუხლი მოქმედებს ხელშეკრულების ფარგლებში მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების საბოლოო შესრულებამდე, ხოლო ყველა სხვა ნაწილში ხელშეკრულება მოქმედებს **2024 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.**

ხელმოწერილია:

მხარეთა უფლებამოსილი პირების მიერ, „ელექტრონული დოკუმენტისა და ელექტრონული სანდო მომსახურების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-3 მუხლის მე-4 პუნქტის შესაბამისად, კვალიფიციური ელექტრონული ხელმოწერით ან/და კვალიფიციური ელექტრონული შტამპით.

ვიზირებულია:

სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ იურიდიული დეპარტამენტის მთავარი სპეციალისტის მიერ.

სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ეკონომიკური დეპარტამენტის შესყიდვების სამმართველოს უფროსის მიერ.

სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ეკონომიკური დეპარტამენტის შესყიდვების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტის მიერ.

შემსყიდველი:

სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტი“

ვლადიმერ სიხარულიძე

მიმწოდებელი:

შპს „კონფერენს კონსალთინგ პლიუს“

Eka Chochua 01029008138

Digitally signed by Eka Chochua
Date: 2023.12.16 03:49:39

ეკა ჩოჩუა

დანართი N1

ფასების ცხრილი

N	შესყიდვის ობიექტი	ენა	მომსახურების გაწევის თარიღი, დრო, ხანგძლიობა	ერთეულის ფასი დღგ-ის ჩათვლით (ლარი)	საერთო ფასი დღგ-ის ჩათვლით (ლარი)
1	სინქრონული თარგმნა	ინგლისური - ქართული - ინგლისური	18.12.2023; 18:00-19:00 სთ (1 საათი)	472.00	472.00

შემსყიდველი:

სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტი“

ვლადიმერ სიხარულიძე

მიმწოდებელი:

შპს „კონფერენს კონსალთინგ პლიუს“

ეკა ჩოჩუა

ხ ე ლ წ ე რ ი ლ ი
ინტერესთა კონფლიქტის არარსებობის შესახებ

ქ. მცხეთა **15 დეკემბერი, 2023 წელი**

ჩვენ, წინამდებარე დოკუმენტზე ხელმომწერი პირები ვადასტურებთ, რომ **შპს „კონფერენს კონსალთინგ პლიუს“-ის (ს/კ 406124956)** მიმართ სრულად ვაკმაყოფილებთ „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე–8 მუხლით დადგენილ, ინტერესთა კონფლიქტის თავიდან აცილების პირობებსა და წესებს.

ვლადიმერ სიხარულიძე
სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების
ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ეკონომიკური
დეპარტამენტის უფროსის მოვალეობის შემსრულებელი

ილია რევაზიშვილი
სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების
ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ეკონომიკური
დეპარტამენტის შესყიდვების სამმართველოს უფროსი

მარიამ ებიტაშვილი
სსიპ საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების
ეროვნული ცენტრი - „საქპატენტის“ ეკონომიკური
დეპარტამენტის შესყიდვების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი